

## 2. Правна рамка за създаването и дейността на Европейския омбудсман

### 2.1. Договор за създаване на Европейската общност (извлечение)

#### Член 8d

Всеки гражданин на Съюза има право да отправя петиции до Европейския парламент, в съответствие с чл. 138d.

Всеки гражданин на Съюза има право да се обръща към омбудсмана, чиято длъжност е създадена в съответствие с чл. 138e.

...

#### Член 138e<sup>13</sup>

1. Европейският парламент назначава омбудсман, който има право да получава от всеки гражданин на Съюза, от всяко физическо или юридическо лице, които имат местожителство, или седалище в държава-членка, жалби, отнасящи се до случаи на неправилно изпълнение на задълженията при осъществяване на функциите на институциите, или органите на Общността, с изключение на Съда на европейските общности и Първоинстанционния съд, когато са действали в качеството им на правораздавателни органи. В съответствие със своите задължения омбудсманът осъществява разследвания, когато намира основания за това, било по своя собствена инициатива, било въз основа на жалби, адресирани до него пряко, или посредством член на Европейския парламент, освен ако изложените факти са били предмет на разглеждане пред съд. Когато омбудсманът установи, че е налице неправилно изпълнение на задълженията, той отнася случая до заинтересованата институция, която разполага със срок от три месеца, в рамките на който да го информира за своето становище. След това омбудсманът е длъжен да изпрати доклад до Европейския парламент и заинтересованата институция. На лицето, което е предявило жалбата, се съобщава за резултата от осъщественото разследване. Омбудсманът е длъжен да внася в Европейския парламент ежегоден доклад относно резултатите от предприетите разследвания.

2. Омбудсманът се назначава след произвеждането на всеки един избор за Европейски парламент за срока на неговия мандат. Омбудсманът може да бъде назначаван и за последващи мандати.

Омбудсманът може да бъде освободен от Съда на европейските общности по искане на Европейския парламент, ако той повече не отговаря на условията за заемането на тази длъжност или ако е извършил сериозно нарушение на своите задължения.

3. Омбудсманът е напълно независим при осъществяването на своите функции. При изпълнението на тези функции той няма право нито да търси, нито да получава инструкции от когото и да било. Омбудсманът по време на своя мандат не може да упражнява каквато и да било друго професия, независимо дали е срещу заплащане или не.

<sup>13</sup> Съответства на член 20d от договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и на член 107d от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

4. Европейският парламент приема правилата и общите условия, регулиращи изпълнението на задълженията на омбудсмана, след като получи мнението на Комисията и с одобрението на Съвета, който се произнася с квалифицирано мнозинство.

2.2. Решение на Европейския парламент за правилата и общите условия, регулиращи изпълнението на задълженията на омбудсмана

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

Като взе предвид Договорите за създаване на Европейските общности и по-специално чл. 138e (4) от Договора за създаване на Европейската общност, чл. 20d (4) от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и Чл. 107d (4) от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

Като взе предвид мнението на Комисията,

Като взе предвид одобрението на Съвета,

Като се има предвид, че правилата и общите условия, регулиращи изпълнението на задълженията на омбудсмана, трябва да бъдат изготвени в съответствие с разпоредбите на Договорите за създаване на Европейските общности;

Като се има предвид, че условията, съобразно които може да бъде подадена жалба до омбудсмана, трябва да бъдат установени, също както и отношението между изпълнението на задълженията на омбудсмана и правните или административни производства;

Като се има предвид, че омбудсманът, който може да действа и по собствена инициатива, трябва да има достъп до цялата информация и всички средства, необходими за изпълнението на неговите задължения; като се има предвид, че в тази връзка институциите и органите на Общността са задължени да предоставят на омбудсмана всяка информация, която той поиска, освен ако има достатъчно основания за поверителност, без да се накърнява задължението на омбудсмана да не разгласява тази информация; като се има предвид, че органите на държавите-членки са задължени да предоставят на омбудсмана всяка необходима информация, освен ако тази информация не представлява защитена от закон или подзаконов акт тайна или има разпоредби, забраняващи нейното разгласяване; като се има предвид, че ако омбудсманът установи, че не му се оказва поисканото съдействие, той информира Европейския парламент, който предприема съответните мерки;

Като се има предвид, че е необходимо създаването на процедури, които да се следват, ако разследванията на омбудсмана разкрият случаи на неправилно осъществяване на функциите; като се има предвид, че трябва да се създаде разпоредба и относно представянето на подробен доклад от страна на омбудсмана пред Европейския парламент в края на всяка годишна сесия;

Като се има предвид, че омбудсманът и неговият персонал са задължени да разглеждат като поверителна всяка информация, която са получили в процеса на

изпълнение на своите задължения; като се има предвид, че омбудсманът все пак е задължен да информира компетентните органи за фактите, които той прецени, че могат да имат връзка с наказателното право и които са му станали известни в процеса на неговите разследвания;

Като се има предвид, че трябва да бъде създадена разпоредба относно възможността за сътрудничество между омбудсмана и подобните по вид органи в някои държави-членки, в съответствие с приложимото национално право;

Като се има предвид, че Европейският парламент е този, който назначава омбудсмана в началото и за срока на своя мандат, като го избира измежду лица, които са граждани на Съюза, и му предоставя всички необходими гаранции за независимост и компетентност;

Като се има предвид, че трябва да бъдат предвидени условия за прекратяване на задълженията на омбудсмана;

Като се има предвид, че омбудсманът трябва да изпълнява своите задължения при пълна независимост и да даде тържествено обещание за това пред Съда на европейските общности при встъпване в своите задължения; като се има предвид, че трябва да бъдат установени дейностите, несъвместими със задълженията на омбудсмана, както и неговите възнаграждение, привилегии и имунитет;

Като се има предвид, че трябва да бъдат създадени разпоредби относно длъжностните лица и служителите в секретариата на омбудсмана, който ще подпомага неговата дейност, и относно неговия бюджет; като се има предвид, че седалището на омбудсмана е това на Европейския парламент;

Като се има предвид, че омбудсманът е този, който трябва да приеме правила за приложението на това Решение; като се има предвид, че трябва да бъдат изготвени временни правила за първия омбудсман, който ще бъде назначен след влизане в сила на Договора за Европейския съюз,

#### РЕШИ КАКТО СЛЕДВА:

##### Член 1

1. Правилата и общите условия, регулиращи изпълнението на задълженията на омбудсмана, са такива, каквито са установени с това Решение, в съответствие с чл. 138e (4) от Договора за създаване на Европейската общност, чл. 20d (4) от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и чл. 107d (4) от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

2. Омбудсманът изпълнява задълженията си в съответствие с правомощията, предоставени на институциите и органите на Общността от Договорите.

3. Омбудсманът не може да участва в дела пред съд или да оспорва силата на съдебно решение.

## Член 2

1. В рамките на горепосочените договори и условията, посочени по-долу, омбудсманът съдейства за разкриването на случаи на неправилно осъществяване на функциите на институциите и органите на Общността, с изключение на Съда на европейските общности и Първоинстанционния съд, когато действат в качеството им на правораздавателни органи, и прави препоръки с оглед тяхното преустановяване. Никакво действие на друг орган или лице не може да бъде предмет на жалба до омбудсмана.

2. Всеки гражданин на Съюза и всяко физическо или юридическо лице с местопребиваване или седалище в държава-членка на Съюза може пряко или посредством член на Европейския парламент да отправя жалба до омбудсмана във връзка със случай на неправилно осъществяване на функциите на институциите или органите на Общността, с изключение на Съда на европейските общности и Първоинстанционния съд, когато действат в качеството им на правораздавателни органи. Омбудсманът информира заинтересованата институция или орган незабавно след получаване на жалбата.

3. Жалбата трябва да дава възможност за установяване на нейния подател и предмет. Подателят на жалбата може да поиска жалбата му да остане поверителна.

4. Жалба се подава в срок от две години от датата, на която фактите, на които тя се основава, са били узнали от подателя на жалбата, и трябва да се предхожда от съответните административни процедури пред заинтересованата институция или орган.

5. Омбудсманът може да посъветва подателя на жалбата да се обърне към друг орган.

6. Жалбите, подадени до омбудсмана, не оказват въздействие върху сроковете по съдебните и административни производства.

7. Когато омбудсманът, поради наличието на висящи или приключили правни производства относно изложените факти, трябва да обяви жалбата за недопустима или да прекрати разглеждането ѝ, резултатите от извършеното до този момент разследване се съхраняват, без да се осъществяват по-нататъшни действия.

8. До омбудсмана не може да бъде подавана жалба относно работните взаимоотношения между институциите и органите на Общността и техните длъжностни лица или други служители, освен ако всички възможности за подаване на искания и жалби по вътрешен административен ред и по-специално производствата по член 90 (1) и (2) от Правилата за персонала са били изчерпани от заинтересованото лице и сроковете за отговор на така сезирания орган са изтекли.

9. Омбудсманът информира възможно най-бързо подателя на жалбата за предприетите по нея действия.

## Член 3

1. Омбудсманът провежда разследвания по своя инициатива или вследствие на жалба, когато прецени, че е необходимо да бъде изяснен случай на предполагаемо неправилно осъществяване на функциите на институциите и органите на Общността. Той информира за тези действия заинтересованата институция или орган, които могат да му представят допълнителни обяснения.

2. Институциите и органите на Общността са задължени да предоставят на омбудсмана всяка информация, която той е поискал от тях, и да му предоставят достъп до съответната документация. Те могат да откажат само ако са налице съществени основания за поверителност.

Те предоставят достъп до документи, произхождащи от държава-членка и обявени от нея за поверителни със закон или подзаконов акт, само ако тя е дала предварително съгласието си.

Те предоставят достъп до други документи, произхождащи от държава-членка, след уведомяването ѝ. И в двата случая в съответствие с чл. 4 омбудсманът не може да разгласява съдържанието на тези документи.

Длъжностните лица и другите служители на институциите и органите на Общността са длъжни да дават обяснения по искане на омбудсмана; те правят това от името на и в съответствие с указанията на тяхната администрация, като продължават да бъдат задължени да пазят професионална тайна.

3. Органите на държавите-членки са задължени да предоставят на омбудсмана, когато той поиска това, посредством Постоянните представителства на държавите-членки в Европейските общности, всяка информация, която може да бъде от полза за изясняване на случаите на неправилно осъществяване на функциите на институциите или органите на Общността, освен ако тази информация представлява защитена от закон или подзаконов акт тайна или има разпоредби, забраняващи нейното разгласяване. Въпреки това в последния случай съответната държава-членка може да разреши на омбудсмана да получи тази информация, която той се задължава да не разгласява.

4. Ако поисканото съдействие не бъде оказано, омбудсманът информира Европейския парламент, който предприема съответни мерки.

5. Доколкото е възможно омбудсманът се стреми към съвместно решение със заинтересованата институция или орган за отстраняване на случая на неправилно осъществяване на функциите и удовлетворяване на жалбата.

6. Ако омбудсманът установи, че е имало неправилно осъществяване на функциите, той информира заинтересованата институция или орган, като прави препоръки, когато това е целесъобразно. Така информираната институция или орган изпращат на омбудсмана подробно мнение в срок от три месеца.

7. След това омбудсманът изпраща доклад до Европейския парламент и до заинтересованата институция или орган. В този доклад той може да прави препоръки. Омбудсманът информира подателя на жалбата за резултатите от разследванията, за мнението, изразено от заинтересованата институция или орган, и за препоръките, направени от омбудсмана.

8. В края на всяка годишна сесия омбудсманът представя на Европейския парламент доклад за резултатите от неговите разследвания.

#### Член 4

1. Омбудсманът и неговият персонал, спрямо които се прилагат чл. 214 от Договора за създаване на Европейската общност, чл. 47 (2) от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана и чл. 194 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, са задължени да не

разгласяват информацията или документите, които са получили в процеса на техните разследвания. Те са задължени също да разглеждат като поверителна всяка информация, която може да навреди на подателя на жалбата или друго засегнато лице, без да се накърнява параграф 2.

2. Ако в процеса на неговите разследвания той узнае факти, за които прецени, че могат да имат връзка с наказателното право, омбудсманът незабавно уведомява компетентните национални органи посредством постоянните представителства на държавите-членки в Европейските общности и, ако е целесъобразно, институцията на Общността, която има правомощия спрямо засегнатото длъжностно лице или служител, и може да приложи втория параграф на чл. 18 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности. Омбудсманът може също да информира заинтересованата институция или орган на Общността за фактите, поставящи под съмнение поведението на член на техния персонал от дисциплинарна гледна точка.

#### Член 5

Дополкова, доколкото това може да бъде от полза за повишаване на ефективността на неговите разследвания и за по-добра защита на правата и интересите на лицата, които подават жалби до него, омбудсманът може да си сътрудничи с подобни по вид органи, създадени в някои държави-членки, като се съобразява с приложимото национално право. Омбудсманът не може да иска по този ред представяне на документи, до които не би имал достъп съгласно чл.3.

#### Член 6

1. Омбудсманът се назначава от Европейския парламент след провеждането на всеки едни избор за Европейски парламент за срока на парламентарния мандат. Той може да бъде назначаван и за последващи мандати.

2. Омбудсманът се избира измежду лица, които са граждани на Европейския съюз, имат пълни граждански и политически права, дават всички гаранции за независимост и отговарят на условията, предвидени за заемане на най-висшата съдебна длъжност в тяхната държава, или имат призната компетентност и опит, за да поемат задълженията на омбудсман.

#### Член 7

1. Омбудсманът прекратява изпълнението на правомощията си при изтичане на неговия мандат или при подаване на оставка или освобождаване.

2. Освен в случаите на освобождаване омбудсманът остава на длъжността докато бъде назначен негов приемник.

3. В случай на предсрочно прекратяване на правомощията приемник се назначава в срок от три месеца от освобождаването на длъжността за остатъка от парламентарния мандат.

#### Член 8

Омбудсман, който повече не отговаря на условията, предвидени за изпълнение на неговите задължения, или е виновен в извършването на сериозно нарушение на тези задължения, може да бъде освободен от Съда на европейските общности по искане на Европейския парламент.

#### Член 9

1. Омбудсманът изпълнява своите задължения при пълна независимост в общ интерес на Общностите и гражданите на Съюза. При изпълнение на своите задължения той не може да търси, нито да получава инструкции от което и да е правителство или друг орган. Той трябва да се въздържа от всяко действие, несъвместимо с характера на неговите задължения.

2. Когато встъпва в задълженията си, омбудсманът дава тържествено обещание пред Съда на европейските общности да изпълнява своите задължения напълно независимо и безпристрастно и през време на и след приключване на мандата си да се съобразява с произтичащите от него задължения, и по-специално със задължението за достойно поведение и въздръжане от приемане на определени длъжности или облаги след преустановяване заемането на длъжността.

#### Член 10

1. През време на мандата си омбудсманът не може да бъде ангажиран с други политически или административни задължения или друга дейност, независимо дали е платена или не.

2. Омбудсманът има същия ранг по отношение на възнаграждение, хонорари и пенсия, както съдия в Съда на европейските общности.

3. Членове 12 до 15 и чл. 18 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности се прилага за омбудсмана и за длъжностните лица и служителите в неговия секретариат.

#### Член 11

1. Омбудсманът се подпомага от секретариат, главният секретар на който се назначава от него.

2. Длъжностните лица и служителите в секретариата на омбудсмана се подчиняват на правилата и разпоредбите, приложими към длъжностните лица и другите служители на Европейските общности. Техният брой се определя всяка година като част от бюджетния процес<sup>14</sup>.

3. Служителите на Европейските общности и на сръжавите-членки, назначени в секретариата на омбудсмана, се подчиняват на интересите на службата, като им се гарантира автоматично възстановяване на служба в институцията, в която са работили.

#### Член 12

Бюджетът на омбудсмана е приложение към част I (Парламент) от общия бюджет на Европейските общности.

#### Член 13

Седалището на омбудсмана е това на Европейския парламент.<sup>15</sup>

---

<sup>14</sup> Съвместно становище на трите институции трябва да установи ръководните принципи за определяне на числеността на персонала, назначаван от омбудсмана, и статуса на персонала като временен или въз основа на договор на този, извършващ разследванията.

<sup>15</sup> Виж решение, взето по взаимно съгласие между представителите на правителствата на сръжавите-членки за разполагането на седалищата на институциите и на някои органи на Европейските общности (О) No. С 341, 23.12.1992, р.1).



Член 14

Омбудсманът приема правила за приложението на това Решение.

Член 15

Първият омбудсман, назначен след влизане в сила на Договора за Европейския съюз, се назначава за остатък от парламентарния мандат.

Член 16

Европейският парламент предвижда разпоредба в своя бюджет за персонала и материалната база, необходими на първия омбудсман за изпълнение на неговите задължения, незабавно след като той бъде назначен.

Член 17

Това Решение се публикува в Официалния вестник на Европейските общности. То влиза в сила от датата на публикуването му.

Страсбург, 9 март 1994

2.3. Решение на Европейския омбудсман за приемане на правила за прилагане на решението на Европейския парламент  
(В сила от 1 януари 2003 г.)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ОМБУДСМАН,

Като взе предвид:

(1) Чл. 21 и чл. 195 от Договора за създаване на Европейската общност и чл. 107d от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия;

(2) Чл. 41 и чл. 43 от Хартата за основните права на Европейския Съюз;

(3) Чл. 14 от Решението на Европейския парламент за правилата и общите условия, регулиращи изпълнението на задълженията на омбудсмана;

Като отчете опита от функционирането на службата на омбудсмана и прецени, че е желателно да се заменят правилата, приети на 16 октомври 1997 г.

ПРИЕ СЛЕДНИТЕ ПРАВИЛА ЗА ПРИЛАГАНЕ НА РЕШЕНИЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ:

Член 1

Дефиниции

В тези правила,

a. "заинтересовани институции" означава институции или органи на общността, които са обект на жалба или на разследване по собствена инициатива;

b. "статут" означава правилата и общите условия, регулиращи изпълнението на задълженията на омбудсмана.

Член 2

Получаване на жалби

2.1. Жалбите се идентифицират, регистрират и номерират при получаването им.

2.2. На гражданите се изпраща съобщение за получаването на жалбата, в което се посочва нейния регистрационен номер и името на служителя, който ще се занимава със случая.

2.3. Петиция, препратена на омбудсмана от Европейския парламент със съгласието на подателя, се разглежда като жалба.

2.4. В отделни случаи със съгласието на подателя омбудсманът може да препрати жалбата до Европейския парламент, за да бъде разгледана като петиция.

2.5. В отделни случаи със съгласието на подателя, омбудсманът може да препрати жалбата до друг компетентен орган.

### Член 3

#### Допустимост на жалбите

3.1. На базата на критериите, посочени в Договора и статута, омбудсманът определя дали жалбата е в неговата компетентност и ако е така - дали е допустима; той може да иска от гражданина да предостави допълнителна информация или документи, преди да се произнесе.

3.2. Ако жалбата е извън неговата компетентност или е недопустима, омбудсманът приключва делото по тази жалба. Той информира гражданина за своето решение и за мотивите за него. Омбудсманът може да посъветва гражданина да се обърне към друг орган.

### Член 4

#### Разследвания по допустимите жалби

4.1. Омбудсманът решава дали има достатъчно основания за извършването на разследване по допустима жалба.

4.2. Ако не намери достатъчно основание за извършване на разследване, омбудсманът приключва делото по жалбата и информира гражданина.

4.3. Ако омбудсманът намери достатъчно основания за извършването на разследване, той уведомява гражданина и заинтересованата институция. Той изпраща копие от жалбата на заинтересованата институция и я поканва да даде мнение в определен срок, който не е повече от три месеца. Поканата до заинтересованата институция може да бъде по отделни страни или въпроси на жалбата, по които трябва да бъде дадено мнението.

4.4. Омбудсманът изпраща на гражданина мнението на заинтересованата институция. Гражданинът има възможност да представи на омбудсмана своите бележки в определен срок, който не е повече от месец.

4.5. След като разгледа мнението и бележките по мнението, представени от гражданина, омбудсманът може да приключи делото с мотивирано решение или да продължи разследването. Той информира гражданина и заинтересованата институция за решението.

### Член 5

#### Правомощия при разследването

5.1. В съответствие с условията, посочени в статута, омбудсманът може да изисква от институциите и органите на Общността и от органите на държавите-членки да му предоставят в разумен срок информация или документи за целите на разследването.

5.2. Омбудсманът може да направи проверка на делото на заинтересованите институции на Общността, за да потвърди точността и изчерпателността на нейните отговори. Омбудсманът може да направи копие на всички или само на конкретни документи по делото. Омбудсманът информира гражданина за направената проверка.

5.3. Омбудсманът може да изисква от длъжностни лица или други служители в институциите и органите на Общността да представят доказателства в съответствие с условията, посочени в статута.

5.4. Омбудсманът може да изисква от институциите и органите на Общността да му създадат условия да проведе разследването на място.

5.5. Омбудсманът може да възлага извършването на проучвания и експертни доклади, каквито смята за необходими за успеха на разследването.

#### Член 6

##### Доброволно разрешаване

6.1. Ако омбудсманът разкрие лошо управление, той сътрудничи, доколкото е възможно, на заинтересованата институция в търсене на доброволно разрешение за неговото отстраняване и за удовлетворяване на гражданина.

6.2. Ако омбудсманът прецени, че това сътрудничество е било успешно, той приключва делото с мотивирано решение. Той информира за решението гражданина и заинтересованата институция.

6.3. Ако омбудсманът прецени, че доброволно разрешение е невъзможно или че търсенето на доброволно разрешение е било неуспешно, той приключва делото с мотивирано решение, което може да съдържа критични бележки, или изготвя доклад с препоръки.

#### Член 7

##### Критични бележки

7.1. Омбудсманът прави критични бележки, ако установи:

a. че вече е невъзможно заинтересованата институция да отстрани случая на лошо управление, и

b. случаят на лошо управление не е широко разпространен.

7.2. Когато омбудсманът приключи делото с критични бележки, той информира гражданина за това.

#### Член 8

##### Доклади и препоръки

8.1. Омбудсманът изготвя доклад с препоръки до заинтересованата институция или орган, ако установи

a. че е възможно заинтересованата институция да отстрани случая на лошо управление, или

b. че случаят на лошо управление е широко разпространен.

8.2. Омбудсманът изпраща копие от доклада и препоръките си на заинтересованата институция и на гражданина.

8.3. Заинтересованата институция изпраща на омбудсмана подробно мнение в срок от три месеца. Подробното мнение може да съдържа съгласие с решението на омбудсмана и описание на мерките, предприети за изпълнение на препоръките.

8.4. Ако омбудсманът прецени, че подробното мнение не е задоволително, той изготвя специален доклад до Европейския парламент във връзка със случая на лошо управление. Докладът може да съдържа препоръки. Омбудсманът изпраща копие от доклада на заинтересованите институции и на гражданина.

#### Член 9

##### Разследвания по собствена инициатива

9.1. Омбудсманът може да вземе решение за предприемане на разследване по собствена инициатива.

9.2. Правомощията на омбудсмана при провеждане на разследване по собствена инициатива са същите, както при разследванията, започнати въз основа на жалба.

9.3. При разследване по собствена инициатива се прилагат процедури аналогични на тези при разследванията, започнати въз основа на жалба.

#### Член 10

##### Процедурни правила

10.1. По искане на гражданина омбудсманът определя жалбата за поверителна. Ако прецени, че е необходимо да се защитят интересите на подателя на жалбата или на трето лице, омбудсманът може да определи жалбата за поверителна по собствена инициатива.

10.2. Ако прецени, че е целесъобразно, омбудсманът може да предприеме мерки за приоритетно разглеждане на съответната жалба.

10.3. Ако има започнати правни процедури по случай, разследван от омбудсмана, той приключва разследването. Резултатите от проведеното до този момент разследване се съхраняват, но повече действия не се предприемат.

10.4. Омбудсманът информира съответните национални органи, а ако е необходимо и институция или орган на Общността, за наказателноправни проблеми, които е установил по време на разследването. Омбудсманът може да информира институция или орган на Общността и за фактите, които според него са основание за дисциплинарна отговорност.

#### Член 11

##### Доклади пред Европейския парламент

11.1. Омбудсманът представя пред Европейския парламент годишен доклад за своята дейност като цяло, който включва резултатите от неговите разследвания.

11.2. Освен специалните доклади, изготвяни в съответствие с чл. 8.4., омбудсманът може да изготвя други специални доклади до Европейския парламент, ако прецени за необходимо с оглед изпълнението на задълженията си съгласно Договора и статута.

11.3. Годишният и специалните доклади на омбудсмана могат да съдържат такива препоръки, каквито той прецени за необходимо с оглед изпълнението на задълженията си съгласно Договора и статута.

#### Член 12

Сътрудничество с националните омбудсмани и други подобни органи в държавите-членки

Омбудсманът може да работи в сътрудничество с омбудсманите и другите подобни органи на държавите-членки с оглед повишаване ефективността на неговите разследвания и на тези, осъществявани от омбудсманите и другите подобни органи на държавите-членки, и осигуряване на ефективна закрила на правата и интересите, определени от законодателството на Европейския съюз и Общностното право.

### Член 13

Право на гражданите да разглеждат делото по жалбата си

13.1. Гражданите имат право да разглеждат делото по жалбата си, както е описано в чл. 13.3.

13.2. Гражданинът може да се възползва от правото си да разгледа делото веднага. Той може да поиска от омбудсмана да му предостави копие на цялото дело, или на отделни документи от него.

13.3. Когато омбудсманът преглежда делото на заинтересованата институция или взема показанията на свидетел в съответствие с чл. 5.2. и чл. 5.3., гражданинът не получава достъп до който и да било от поверителните документи или поверителната информация, получена в резултат на проверка или свидетелски показания.

### Член 14

Обществен достъп до документите, намиращи се при омбудсмана

14.1. Общественият достъп до непубликуваните документи, намиращи се при омбудсмана, подлежи на същите условия и ограничения като тези в Регламент 1049/2001<sup>16</sup> относно обществения достъп до документи на Европейския парламент, Европейския съвет и Европейската Комисия и чл. 14.2. от тези правила.

14.2. Когато омбудсманът преглежда делото на заинтересованата институция или взема показанията на свидетел в съответствие с чл. 5.2. и чл. 5.3., не се предвижда обществен достъп до който и да било от поверителните документи или поверителната информация, получена в резултат на проверка или свидетелски показания.

14.3. За достъп до документи се изготвя писмено искане (чрез писмо, факс или електронна поща), в което документът е описан достатъчно точно и може да бъде идентифициран.

14.4. Искането за достъп до следните документи се удовлетворява автоматично, освен във връзка с жалбите, определени като поверителни по чл. 10.1.:

- a. общият регистър на неповерителните жалби;
- b. жалбите и документите, добавени към тях от гражданите;
- c. мненията и подробните мнения на заинтересованите институции и бележките, направени от гражданина;
- d. решенията на омбудсмана за приключване на делото;
- e. докладите и препоръките по чл. 8.

14.5. Достъпът се осигурява на място или чрез предоставяне на копие. Омбудсманът може да определи разумни такси за предоставянето на копия от документите. Начинът на определянето на всяка такса се обяснява.

14.6. Достъпът до документите по чл. 14.4. се осигурява в кратък срок. Решенията относно искане за обществен достъп до други документи се взимат в срок от 15 работни дни след искането.

14.7. Ако искането за достъп до определен документ бъде отхвърлено изцяло или отчасти, отказът се мотивира.

---

<sup>16</sup> Регламент (ЕО) No 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно обществения достъп до документи на Европейския парламент, Европейския съвет и Европейската Комисия (ОJ L 145, 31.5.2001 стр. 43).

## Член 15

### Език

15.1. Жалбата може да бъде подадена до омбудсмана на всеки от официалните езици на Съюза. Омбудсманът не е длъжен да разглежда жалби, подадени на друг език.

15.2. Процедурите, осъществявани от омбудсмана, се извършват на един от официалните езици на Съюза, а в случай на подадена жалба – на официалния език, на който тя е написана.

15.3. Омбудсманът определя кои документи трябва да бъдат съставени на езика, на който се осъществява процедурата.

15.4. Кореспонденцията с органите на държавите-членки се осъществява на официалния език на съответната държава.

15.5. Годишният доклад, специалните доклади и при възможност другите документи, публикувани от омбудсмана, се изготвят на всички официални езици.

## Член 16

### Публикуване на докладите

16.1. Европейският омбудсман публикува в "Официален вестник" на ЕО съобщения за приемането на годишните и специалните доклади, като обявява начина за достъп до пълния текст на докладите за онези, които се интересуват от тях.

16.2. Всички доклади или резюмета на решенията на омбудсмана във връзка с поверителни жалби се публикуват по начин, който не позволява да бъде разкрита самоличността на гражданина.

## Член 17

### Влизане в сила

17.1. Правилата за прилагане на решението на Европейския парламент, приети на 16 октомври 1997 г. се отменят.

17.2. Това решение влиза в сила на 1 януари 2003 г.

17.3. Председателят на Европейския парламент ще бъде информиран за приемането на това решение. Съобщение с тази информация ще бъде публикувано и в "Официален вестник" на ЕО.

Изготвено в Страсбург, 8 юли 2002 г.

Якоб Зьодерман

## 2.4. Формуляр на жалба до Европейския омбудсман

### ЕВРОПЕЙСКИ ОМБУДСМАН

#### **ЖАЛБА ПО ПОВОД ЛОШО АДМИНИСТРИРАНЕ**

*(Ако мястото в този формуляр не е достатъчно, можете да продължите на отделен лист. Моля, приложете всички необходими документи в подкрепа на Вашата жалба)*

1. Подател (име, презиме, фамилия):

От името на:

Адрес:

Тел./Факс:

2. Срещу коя институция или орган на Общността е насочена жалбата?

Европейската комисия	Икономическия и социалния комитет
Съвета на Европейския съюз	Комитета на регионите
Европейския парламент	Европейската централна банка
Сметната палата	Европейската инвестиционна банка
Съда на Европейските общности*	Друг орган на общността

\*извън случаите, когато упражнява правораздавателна функция

3. Какво е решението или случаят, по повод на който Ви е подавана жалба?  
Кога разбрахте за това?

4. Какъв резултат очаквате от Вашата жалба? Какви са Вашите искания?

5. Свързали ли сте се вече с конкретната институция или орган на Общността с оглед да получите компенсация?

ДА (Моля уточнете)

НЕ

6. В случай, че жалбата Ви е свързана с трудови отношения с институция или орган на Общността: използвали ли сте всички възможности за подаване на молба или жалба по вътрешно-административен ред, в частност процедурите, предвидени в чл. 90(1) и (2) на Правилата за персонала. Ако да, срокът за отговор от Институцията изтекъл ли е вече?

7. Произнесъл ли се е вече съд по Вашия случай и има ли висящо дело по него?

ДА

НЕ



Жалбите до Европейския омбудсман (и всички приложени документи) се разглеждат публично.

“Публично разглеждане” означава, че всяко лице има достъп до жалбата и приложените към нея документи. Ако омбудсманът започне разследване, мнението на институцията или органа, до които се отнася жалбата, и всяко становище на жалбоподателя по повод на това мнение, както и други документи, посочени в чл. 13 на Правилата за прилагане на решението на Европейския парламент (достъпни в Интернет-страницата на Европейския омбудсман) са публични документи, достъпни за всяко лице при поискване. Решенията на омбудсмана по жалбата се публикуват в изготвяния от него Годишен доклад и на Интернет-страницата на Европейския омбудсман, без да се посочва името на жалбоподателя.

Жалбоподателят има правото да поиска жалбата му да бъде разгледана поверително. В този случай жалбата и другите документи, изброени по-горе, не са публично достъпни. Ако омбудсманът започне разследване, дори жалбата да е поверителна, тя трябва да бъде изпратена на засегнатата институция или орган на Общността. Решенията на омбудсмана по жалби, считани за поверителни, се публикуват в неговия Годишен доклад и в Интернет-страницата в анонимна форма.

Жалбите до омбудсмана могат да съдържат лични данни на жалбоподателя или на трето лице. При тяхното използване Европейският омбудсман се ръководи от Регламент (ЕС) No. 45/2001<sup>17</sup>. Ако няма направено искане за поверителност, се приема, че жалбоподателят е съгласен по смисъла на чл. 5(d) от Регламента (ЕС) № 45/2001 омбудсманът да използва публично всички лични данни, съдържащи се в жалбата.

8. Моля, изберете една от следните две възможности:

Моля да разгледате жалбата ми публично  
Изисквам жалбата да бъде разгледана поверително

9. Съгласен ли сте жалбата Ви да бъде препратена на друга институция (европейска или национална) ако Европейският омбудсман реши, че той не е оправомощен да я разгледа?

ДА

НЕ

Дата и подпис:

<sup>17</sup> Регламент (ЕС) No 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата във връзка със събиране и обработване на лични данни от институциите и органите на Общността и свободния обмен на такива данни. Official Journal L 8/1, 12/01/2001.